

Examiners' Report  
June 2014

GCE Arabic 6AR01 01

## Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at [www.edexcel.com](http://www.edexcel.com) or [www.btec.co.uk](http://www.btec.co.uk).

Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at [www.edexcel.com/contactus](http://www.edexcel.com/contactus).



### Giving you insight to inform next steps

ResultsPlus is Pearson's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam results.

- See students' scores for every exam question.
- Understand how your students' performance compares with class and national averages.
- Identify potential topics, skills and types of question where students may need to develop their learning further.

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit [www.edexcel.com/resultsplus](http://www.edexcel.com/resultsplus). Your exams officer will be able to set up your ResultsPlus account in minutes via Edexcel Online.

### Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: [www.pearson.com/uk](http://www.pearson.com/uk).

June 2014

Publications Code US038078

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2014

## **Introduction**

This paper was set to cover all areas of the specification. It comprises three sections testing reading, grammar, translation skills and writing.

The time allocated is enough for average candidates who have studied the areas stated in the syllabus.

It was comparable with previous years. Generally, most candidates coped well. Passages were set to consider current issues and to be of interest to candidates.

## **Question 1**

### **Passage 1**

This is about youth culture, mainly covering fashion and music. This is one of the topics with which candidates should be familiar. Questions (Q) 1 and 2 relate to this passage, and both questions were straightforward.

It was noticed that in Q1 candidates chose (b) as a correct answer: that might have been due to general understanding, rather than from the text.

## **Question 2**

In Q2 (b) Some candidates were correct, even when they chose the wrong form.

Most candidates were not successful with Q2 (c), where they chose the wrong form and usually it was not from the text. Teachers should draw the attention to the rubric.

Candidates wrote (نوينان فلأ) instead of (بابش لأ) and they also wrote (نودل قى) instead of (هباش ت). The first word is a verb for plural masculine, whilst the second is single feminine. Candidates were not aware of the fact that the word should 'fit', if used in the text.

### Question 3

#### Passage 2

This passage concerned the environment and climate change. This is also one of the topics which is required to be covered in the specification. Students were asked to vocalize certain words to reflect their knowledge of Arabic grammar, as well as their pronunciation.

Some candidates wrote ( نيونت ) on verbs or in the middle of the word; others put ( نوكس ) at the start.

النص الثاني

سؤال رقم ٣

ضع علامات التشكيل على جميع حروف الكلمات التي تحتها خط.

تغير المناخ هو ذلك التغيير الحاصل في العوامل والظروف تغير ذلك

المناخية. وهو التغيير الناتج بصورة مباشرة عن الأنشطة الناتج المناخية

البشرية التي تقوم بطرح كميات كبيرة من غازات الاحتباس الحراري إلى تقوم من

الغلاف الغازي للأرض كنتيجة للثورة الصناعية وارتفاع معدلات النمو في معدلات

العديد من البلدان المتقدمة والنامية بفعل العديد من الاستخدامات المضرة بالبيئة.

وتعد قضية تغير المناخ واحدة من أهم القضايا البيئية في الوقت قضية أحدة

الحالي وذلك لارتباطها وتأثيرها المباشر على كثير من القطاعات. تأثيرها



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

It is clear that this candidate has not read the rubric nor have they used past papers or practised.



**ResultsPlus**  
Examiner Tip

Teachers should teach grammar and make sure that candidates know how to apply it. Candidates should use past papers and mark schemes. They should also read the rubric. No letter should have more than one vowel.

When vocalizing, sit upright so that no vowel will fall at the wrong letter.

## Question 4

### Passage 3

The topic here was education. It was a more complex text so that it challenged more able candidates and allowed them to express opinions through their answers in Q5.

Q4 was another question relating to this passage. It required knowledge, deep understanding of the passage and rich language.

This is an example of a candidate who manages to obtain 3 marks but they do not understand the text well nor do they know how to approach the question.

\*drop-out الفاقد التربوي

سؤال رقم ٤

املا الفراغ بالكلمة المناسبة من الكلمات التالية حسب ما جاء في النص.

أصدرت - البنات - نقص - المدارس - زاد - التلاميذ - المصانع  
دراسة - يدرس - تطورت

تحسن التعليم في العالم العربي و... زاد... عدد... التلاميذ... الذين يدخلون... المدارس  
وقد... يدرس... منظمة اليونسكو... المصانع... بذلك.



**ResultsPlus**

**Examiner Comments**

It is obvious that this candidate is guessing, so some words are in the right place. Others have nothing to do with the text yet are still used. The last word does not make sense.



**ResultsPlus**

**Examiner Tip**

Where the gap requires a verb

- look at the words in the box
- find the verbs
- decide which one should be used.

If it is a noun, see if it should be definite or indefinite:  
for example, it has (ال)

## Question 5

This question is also based on Passage 3.

For this question, candidates should be able to understand the text well, extract information and give their opinions and views when asked. They should use their own words, showing high 'Quality of Language'.

سؤال رقم ٥

أجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية حسب ما جاء في النص. استخدم عباراتك الشخصية بقدر الإمكان.

(a) كم عدد سنوات كل مرحلة في النظام الأول؟

(1)

أربع سنوات

(b) اذكر فائدتين من فوائد نظام المرحلتين: الأساس والثانوية؟

(2)

• يعطي التلميذ فرصة ليقبى في المدرسة أطول  
• يقلل من الفاعد التربوي في سن مبكرة

(c) قارن بين نظام الانتقال من مرحلة لأخرى في الدول العربية والأوروبية.

(2)

• الانتقال في دول أوروبا تلقائي  
• الانتقال في الدول العربية ليس تلقائي

(d) لماذا ذكرت الإناث في النص؟

(1)

نسبة الأمية بين الشباب أصبحت قليلة خاصة في الإناث

(e) ما هي المشاكل التي ما زالت موجودة في التعليم في العالم العربي؟

(2)

• هناك مائة ملايين طفل في سن التعليم لا يذهبون إلى المدارس  
• التعليم لا يزال تقليدياً ويعتمد على التلقين والحفظ

(f) اقترح عنواناً مناسباً لهذا النص وأعط سبباً لاختيارك للعنوان.

(2)

(تطور نظام التعليم في العالم العربي) - لأن النص يتحدث عن النظام القديم ثم النظام الجديد وكيف تطور وما يزال به من عيوب ومشاكل



### ResultsPlus Examiner Comments

This is an excellent example. The candidate understands the text and gives the correct answers.

Language quality is very good.



### ResultsPlus Examiner Tip

Read the text carefully, understand it, then read all of the questions.

Notice that no answer may be used twice. If you do that, one must be wrong.

When asked for an opinion, you should justify it; give reasons for your opinion.

Try to use your own words as much as possible. It is unacceptable to copy from the text.

When a candidate copies from the text or 'lifts' answers straight from the text, the quality of language is affected because they are not using their own language.

Some candidates know that the answer is in a certain part of the text but do not know the exact answer, so they copy the whole part or sometimes they copy it incompletely.

سؤال رقم ٥

أجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية حسب ما جاء في النص. استخدم عباراتك الشخصية بقدر الإمكان.

(a) كم عدد سنوات كل مرحلة في النظام الأول؟

(1)

أربع سنوات

(b) اذكر فائدتين من فوائد نظام المرحلتين: الأساس والثانوية؟

(2)

وسيد ترحباً من الذين يعطون فرصة للمقابلة في المدرسة أكثر.  
يقلد من الفاضل الفاضل التربوي في سن مبكره.

(c) قارن بين نظام الانتقال من مرحلة لأخرى في الدول العربية والأوربية.

(2)

يجب التلميذ ان ينجح في امتحان نهاية المرحلة لينتقل  
الى المرحلة تليها.

(d) لماذا ذكرت الإناث في النص؟

(1)

لانه قلده نسبة الامية بين الشاب والإناث

(e) ما هي المشاكل التي ما زالت موجودة في التعليم في العالم العربي؟

(2)

صنالك ستة ملايين طفل في سن التعليم لا يذهبون  
الى المدرسة.

(f) اقترح عنواناً مناسباً لهذا النص وأعط سبباً لاختيارك للعنوان.

(2)

التعليم العربي ، لانه هذا النص يعلمنا عن  
التعليم في دول عربية.



**ResultsPlus**

**Examiner Comments**

This candidate copies from the text. It is clear that in Q5 (b) the copying is incomplete, despite the fact that a big part of the paragraph is 'lifted'.

In Q5 (c), this candidate does not say in which system students should pass exams to go to the next stage. Again, it is an example of knowing that the answer is somewhere in the text but not specifically where.



**ResultsPlus**

**Examiner Tip**

If you are copying, make sure that what you copy makes sense.

When the question has 2 marks you need to give 2 points.



## Question 6

### Passage 4

This was the translation question, a text about the Sahara desert. It was also part of students' topics and so they should understand it. Even so, there were candidates who found terms challenging.

#### SECTION B: Translation

النص الرابع

سؤال رقم ٦

ترجم القطعة التالية إلى اللغة الإنجليزية. احرص على أن تكون ترجمتك واضحة.

#### الصحراء الكبرى

الصحراء الكبرى، مصطلح يُطلق على المنطقة الصحراوية التي تقع في شمال إفريقيا، والتي تضم معظم الدول العربية في إفريقيا، كما تشمل أجزاءً من دول إفريقية أخرى مثل تشاد والنيجر ومالي.

هي أكبر الصحارى الحارة في العالم. مساحتها تعادل مساحة الصين تقريباً. تمتد من المحيط الأطلنطي غرباً إلى البحر الأحمر شرقاً. ويوجد بها سلسلة جبال أطلس الشهيرة وعدد كبير من الواحات خصوصاً في الجزء الذي يقع في ليبيا ومصر. يشق هذه الصحراء نهر النيل، وهو أطول أنهار العالم. إنَّ حوالي ربع الصحراء الكبرى كُثبان رملية، يبلغ طولها ١٨٠ متراً أحياناً. نجد بالصحراء الكبرى الكثير من الحيوانات والنباتات النادرة.

كُثبان رملية - sand dunes

plant

Sand dunes that means the place of sand  
dunes in north africa and it ~~is~~ found most of  
arabic countries in africa and in part of african  
countries ~~example~~ example ~~for~~ Chad, Nigeria and Mali  
It is a big place of world it contains a big place  
like China and:



## ResultsPlus

### Examiner Comments

This is an example of a poor response. The candidate does not understand the text and cannot translate. The spelling is poor and there is no transfer of meaning.



## ResultsPlus

### Examiner Tip

Read the whole text, including the title. Understand the meaning of it before you start translating.

Then, translate a full sentence, not individual words.

Notice the link between the sentences.

There are certain terms and phrases which you should know in both languages.

You should take into consideration language differences; sometimes you might need to translate the sentence back-to-front.

This question requires good knowledge of terms and good vocabulary in both languages.

SECTION B: Translation

النص الرابع

سؤال رقم ٦

ترجم القطعة التالية إلى اللغة الإنجليزية. احرص على أن تكون ترجمتك واضحة.

الصحراء الكبرى

الصحراء الكبرى، مصطلح يُطلق على المنطقة الصحراوية التي تقع في شمال إفريقيا، والتي تضم معظم الدول العربية في إفريقيا، كما تشمل أجزاءً من دول إفريقية أخرى مثل تشاد والنيجر ومالي.

هي أكبر الصحارى الحارة في العالم. مساحتها تعادل مساحة الصين تقريباً. تمتد من المحيط الأطلسي غرباً إلى البحر الأحمر شرقاً. ويوجد بها سلسلة جبال أطلس الشهيرة وعدد كبير من الواحات خصوصاً في الجزء الذي يقع في ليبيا ومصر. يشق هذه الصحراء نهر النيل، وهو أطول أنهار العالم. إن حوالي ربع الصحراء الكبرى كُثبان رملية، يبلغ طولها ١٨٠ متراً أحياناً. نجد بالصحراء الكبرى الكثير من الحيوانات والنباتات النادرة.

كُثبان رملية - sand dunes

Great Desert

The ~~great desert~~ desert is the name given to the desert

region in North Africa. It includes most Arab

countries in Africa as well as other African

countries such as Chad, Niger, and Mali.

It is the biggest ~~had~~ hot desert in the world.

It <sup>is</sup> is approximately as big as China. It stretches

From the Atlantic Ocean in the west to the  
red Red Sea in the east. The famous Atlas  
mountain chain is found within the desert as  
well as a large number of oases especially  
in the part that falls in Libya and Egypt.  
The Nile River, which is the longest river in  
the world, cuts through the desert. About  
a quarter of the Great Desert consists of  
sand dunes that can sometimes be 180 meters  
in height. We can find plenty of rare  
plants and animals in the Great Desert.



**ResultsPlus**  
Examiner Comments

This is an example of a good response.

The candidate gives a full transfer of meaning. They have good knowledge of terms and idioms. Spelling and grammar is also good.

## Question 7

The last question is a mixture of topics: media, youth culture and concerns. It gave the students the freedom to choose any issue or topic about which they felt comfortable to write, as long as they covered the main points.

There were good responses and some excellent ones, yet some candidates misunderstood the question.

Language quality this year was generally below last year's standard. Both spelling and grammar were below average. This included candidates from international centres. There were still some candidates who made mistakes at a basic level and should not have been entered for AS Arabic.

### SECTION C: Continuous Writing

النص الخامس

#### مسابقة للشباب العرب

يسر قناة ((الشباب العرب)) الفضائية أن تعلن عن مسابقة لبرنامج خاص بشؤون الشباب العربي في جميع أنحاء العالم يكون مفيداً وشيقاً.

ينال الفائز جائزة مالية كبيرة. كما توفر القناة تذاكر السفر إلى البلد الذي يُسجل فيه البرنامج وتكاليف الإقامة أثناء إعداد البرنامج.  
تُرسل الاقتراحات في رسالة على البريد الإلكتروني للقناة.

Shababtv@arabworld.com

سؤال رقم ٧

اكتب خطاباً (٢٠٠-٢٧٠ كلمة) ترد فيه على الإعلان.

يجب أن يشمل الخطاب النقاط التالية:

• أين قرأت الإعلان؟

• ما هو اقتراحك بالتفصيل؟

• كيف يستفيد الشباب من برنامجك؟

• اذكر أي تفاصيل شخصية أخرى.

أعزائي في قناة (الشباب العرب)،

اسمي زينة درويش وعمرى ١٧ سنة وثلث من الأردن

مع عائلتي. أكون من قناة الشباب، نتمنى شؤون الشباب كثيراً

و تُعنى دائمةً بالتطويرِ نفسٍ و أُهدياتٍ و تُعنى دائمةً في  
برامجٍ تاعدني على ذلك. قرأت الإعلان في جريدة "الغد" البارحة،

و تشوقت كثيرًا على فكرة المابقة لأنها لطيفة سليمة للتعرف  
بين الشباب كما أنها مفيدة جدًا. لأن الأفكار التي تُقدّم تناقش  
بالأفضلية <sup>شؤون</sup> الشباب.

إعتادنا هو أن نُخبرم برنامج "مبتدئ" على الحوار بين شباب  
من بلاد ~~مختلفة~~ و فلفيات ~~مختلفة~~ ، حول موضوع واحد مثل  
التعليم في العالم العربي أو النشاطات الريفيه أو عبدة قضايا  
إجتماعية. بذلك، يكسب المتفرجون من الشباب معرفة أكثر

لهذه البلاد الجاورة و بلاد العالم كما أنهم يفرمون و صيات نظر  
مختلفة لكل لفة موضوع معين يستطيع أن يقره المتفرجون،  
و تصنف فئة إناث و ذكور من بلاد مختلفة للتوزيع.

يستفيد الشباب من برنامجي لأنهم يكسبون معلومات  
جديدة و يتوصلون إلى أفكار و حلول متنوعة من مناقشة قضايا  
الاجتمع التي يعكسهم هم بأن يغيروها لأنهم يمثلون المستقبل و التغيير  
إلى الأفضل. كما أنهم يتعلمون أسلوب الحوار و الفطن البناء و <sup>في</sup> الإهتمام  
آراء الأخرين التي لا يتشاركوها معهم.

أنا شخصيًا درست في مدرسة تتيح لنا فرصة النقاش و  
الإطلاع على أفكار من فلفيات <sup>شخصية</sup> أفرمها و أريد أن أتيح هذه الفرصة  
لجميع الشباب العرب كي نقر جميعًا بأرائنا و علمنا.



**ResultsPlus**  
**Examiner Comments**

This is an example of a good response. The answer is wholly relevant. All points are covered and the candidate expresses opinions and gives reasons for them.

The language quality is excellent, varied and appropriate. Spelling and grammar are both very good.



**ResultsPlus**  
**Examiner Tip**

Read the title and the stimulus first.

Read the question and understand it fully.

Read all the points and make sure that you cover them all.

Check your answer: points, language and structure.

مسابقة للشباب العرب

يسر قناة ((الشباب العرب)) الفضائية أن تعلن عن مسابقة لبرنامج خاص بشئون الشباب العربي في جميع أنحاء العالم يكون مفيداً وشيقاً.

ينال الفائز جائزة مالية كبيرة. كما توفر القناة تذاكر السفر إلى البلد الذي يُسجل فيه البرنامج وتكاليف الإقامة أثناء إعداد البرنامج.  
تُرسل الاقتراحات في رسالة على البريد الإلكتروني للقناة.

Shababtv@arabworld.com

## سؤال رقم ٧

اكتب خطاباً (٢٠٠-٢٧٠ كلمة) ترد فيه على الإعلان.

يجب أن يشمل الخطاب النقاط التالية:

- أين قرأت الإعلان؟
- ما هو اقتراحك بالتفصيل؟
- كيف يستفيد الشباب من برنامجك؟
- اذكر أي تفاصيل شخصية أخرى.

دراسة  
في ات الاعلان في المدرسة على صدى الباب بعد اجراءها

هايت الى ان الشباب تفحن فيها فستفاده منها لان هذا هو حسن

لحمتها و صمك . ومنها بعد اتمل جائزة مالية كبيرة ومن مالتها انظر

تفعل كثيرا مثل تشنزي المدا براتاء وطعام كثير و تذهب الى

للبلد البدارى . بعد صوبتها عائلتها

ارسل  
ان ترسل الاقتراحات في رسالة على البريد الإلكتروني للقناة  
فترسل رسالة

سريع جدا و كل الشباب يقرأ رسالة و يفتحن في مسابقة .

و ان تضمن الشباب كثير فيكون مسابقة كبير و لا تسهل نيل الجائزة



مالية كبيرة.

أقترح مسابقة لأن هذا مسابقة علمية برنامج ~~المسابقات~~ الشباب أن يعنى

في المسابقة وضمن أن مفيداً وشيقاً لك.

الشباب تشاء أن تكون ~~مسابقة~~ مسابقة ~~موسيقى~~ موسيقى و من المسابقة يكون هذا

الاشارة

انا انت <sup>تدخل</sup> تفضل في المسابقة أنت مع من وفرح بدخل ~~كأن~~ ان انت لا

تفرح فـ نرجع المسابقة لأن نيتك سوء.

و لاحظ تدخل ل جائزة ~~ملا~~ لأن نيتك سوء أيضاً بل أراد أن نجعل المسابقة

لفوائتك و من نيتك يكون ناهياً.

لمافرات الاعلان فرحت لأن علمت أن الشباب تدخل في المسابقة

فربما ~~في~~ فارسل رسالة كى الشباب ~~علموا~~ الشباب وتعلموا فيها.

كول <sup>هي</sup> المسابقة ~~تج~~ كل الشباب ~~كمن~~ ~~بموش~~ (active) وليس الشباب

بعض في البيت وليس الشباب ~~تقطع~~ وقت الفراغ ~~النساء~~ ~~ارثه~~

دائرة الينق



**ResultsPlus**

**Examiner Comments**

This is an example of a poor response. The candidate misunderstands the question, so the answer is about the competition, rather than giving a suggestion for a program.

The spelling and vocabulary are both poor and the grammar is very weak. The candidate's first language influence is evident.

## Paper Summary

There were some excellent candidates. Across the paper performance varied.

In Q1, more candidates achieved higher marks than last year, including those who obtained low grades.

Q2 proved to be more challenging this year for most candidates, even for those with high grades.

Vocalization was a test for many candidates, noticeably those from international centres. Some candidates put shadda at the start of a word; others put a tanween on verbs. This should not be the case with AS level students.

In Q5, a considerable number of candidates were unable to translate certain words like (تأاح او), and translated words like (لامش) as 'left' instead of recognizing it as a direction.

Examiners noticed the use of spoken forms with much mixing of letters, for example (ط) instead of (ت). Examples of that could be found in Q7.

Based on their performance on this paper, candidates are offered the following advice.

- Candidates should know and understand when to use shadda and tanween
- Candidates should know numbers
- Candidates should know terms like حل طصم .
- Teachers and candidates are advised to refer to past papers, mark schemes and the Principal Examiner's reports on the examinations, in order to understand rubrics and question types

## **Grade Boundaries**

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>

Ofqual



Llywodraeth Cynulliad Cymru  
Welsh Assembly Government



Pearson Education Limited. Registered company number 872828  
with its registered office at Edinburgh Gate, Harlow, Essex CM20 2JE